



دکتر بهنوش اصغری

استادیارگروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان

تولد: 1355\_ ایران، تهران

محل اخذ مدرک: دانشگاه تربیت مدرس

سوابق تحصیلی:

- دکترای زبان و ادبیات عرب از دانشگاه تربیت مدرس، سال 1388، معدل 18/11
- صلاحیت مدرس از دانشگاه تربیت مدرس، سال 1382، معدل 19/30
- کارشناسی ارشد زبان و ادبیات عرب از دانشگاه تربیت مدرس، سال 1382، معدل 18/67
- کارشناسی زبان و ادبیات عرب از دانشگاه امام صادق (ع)، معدل 17/40
- رساله دکتری تحت عنوان: حروف جر در قرآن کریم با رویکرد نحوی - بلاغی با راهنمایی استاد دکتر محمد فاضلی و مشاوره دکتر محمد علی مهدوی راد و دکتر کبری روشنفکر با اخذ درجه عالی و نمره 19/12

- پایان نامه کارشناسی ارشد تحت عنوان: تصویرگری پدیده های آسمانی در قرآن کریم با راهنمایی استاد دکتر محمد فاضلی و مشاوره دکتر کبری روشنفکر با اخذ درجه عالی و نمره 19/12
- پایان نامه کارشناسی تحت عنوان: الفرزدق حیاته و أدبه و دراسة موجزة لقصيدته الميمية في مدح الامام السجاد (ع)، با اخذ درجه عالی و نمره 18/75

#### افتخارات:

- رتبه 4 پذیرفته شده دوره دکتری دانشگاه تربیت مدرس در سال 1382
- فارغ التحصیل رتبه اول دوره کارشناسی ارشد از دانشگاه تربیت مدرس در سال 1382 و کسب لوح تقدیر از آن دانشگاه
- فارغ التحصیل رتبه دوم دوره کارشناسی از دانشگاه امام صادق در سال 1379

#### علائق:

1. پژوهشهای قرآنی
2. روش تحقیق
3. روشهای نوین تدریس
4. به روز کردن مطالب قابل ارائه از طریق جستجو در منابع الکترونیک و اینترنت
5. به کارگیری فن آوری های جدید در ارائه مطالب
6. آشنایی با فرهنگ های مختلف کشورهای عرب زبان
7. تشکیل و گسترش مجامع علمی

## سوابق آموزشی:

- تدریس در دانشگاه سمنان از سال 1382 تا کنون
- تدریس در دانشگاه آزاد اسلامی تهران
- تدریس در دبیرستانهای تهران

## تدریس:

تحلیل متون تفسیری عرفانی مقطع دکترا

صرف ونحو (1و2) مقطع کارشناسی ارشد

فنون و روشهای پیشرفته ترجمه مقطع کارشناسی ارشد

ترجمه عربی، نظریه و عمل مقطع کارشناسی ارشد

نحو(1تا7) مقطع کارشناسی

صرف(1تا3) مقطع کارشناسی

روش تحقیق و مآخذشناسی مقطع کارشناسی

فقه اللغة (زبانشناسی عربی) مقطع کارشناسی

فن ترجمه و ترجمه ازعربی به فارسی و بالعکس مقطع کارشناسی

قرائت و ترجمه متون تفسیری قرآن کریم مقطع کارشناسی

متون نظم دوره عباسی اول و دوم مقطع کارشناسی

متون نظم دوره معاصر اول و دوم مقطع کارشناسی

متون نثر دوره معاصر اول و دوم مقطع کارشناسی

نقد و بررسی ترجمه مقطع کارشناسی ارشد

ارزیابی ترجمه مقطع کارشناسی ارشد

آموزش زبان عربی مقطع کارشناسی گروه فقه و مبانی حقوق اسلامی

ترجمه از عربی به فارسی 1 و 2 گروه الهیات

آموزش نحو عربی 1 و 2 گروه الهیات

### کتاب چاپ شده:

فرهنگ واژگان پزشکی کتاب "القانون فی الطب"، نویسندگان به ترتیب حروف الفبا: دکتر احسان اسمعیلی طاهری، دکتر بهنوش اصغری، بشیره تیزویر، علیرضا خورسندی، سعید زمانی، دکتر علی ضیغمی، دکتر حبیب کشاورز، انتشارات دانشگاه سمنان، تاریخ انتشار: 1400 ه.ش.

### مقالات پژوهشی:

\* مقاله تحت عنوان کاربرد نظریه شبکه شعاعی در معناشناسی واژگان قرآنی (صراط، سبیل، طریق)

نویسندگان: نویسندگان: عبدالرحیم شیخی دیزگاه، دکتر بهنوش اصغری، دکتر علی ضیغمی (نویسنده مسؤول)، دکتر

مهرداد آقائی در مجله پژوهش های ادبی قرآن، دانشگاه اراک، دوره 10، شماره 3، اسفند 1401

\* مقاله تحت عنوان معنا شناسی توصیفی دو واژه قرآنی "فعل" و "عمل" با تاکید بر روابط همنشینی، نویسندگان: عبدالرحیم شیخی دیزگاه، دکتر بهنوش اصغری، دکتر علی ضیغمی (نویسنده مسؤول)، دکتر مهرداد آقائی در مجله پژوهش های زبان‌شناختی قرآن، دانشگاه اصفهان، دوره 11، شماره 1، تیر 1401

\* مقاله تحت عنوان دراسة تطبيقية على مقياس جونسون في تنوع المفردات في أسلوب كتابة أحمد حسن الزيات، شوقي ضيف و حنا الفاخوري، نویسندگان: دکتر زینه عرفت پور و دکتر بهنوش اصغری (نویسنده مسؤول) در مجله الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية و آدابها، دوره 18، شماره 62، بهار 1401 ه.ش.

\* مقاله تحت عنوان: حفظ زیباشناسی مبتنی بر تفسیرپذیری استعاره در فرایند ترجمه (بررسی تطبیقی روشهای نیومارک در استعاره های خطبه شقشقیه)، نویسندگان: دکتر بهنوش اصغری (مسؤول مکاتبه) و نوذر عباسی و دکتر محمود خورسندی و دکتر علی ضیغمی در پژوهشنامه نهج البلاغة دانشگاه بوعلی سینا 2019 م.

\* مقاله تحت عنوان: "التكافؤ الجمالي بين الاستعارة و ترجمتها(دراسة انتقائية لترجمة استعارات نهج البلاغة عند غرمارودی وشهدی ودشتی)" نویسندگان: دکتر بهنوش اصغری (مسؤول مکاتبه) و نوذر عباسی و دکتر محمود خورسندی و دکتر علی ضیغمی در مجله دراسات حديثة في نهج البلاغة 2019 م.

\* مقاله تحت عنوان: "إلى" الجارة و لطائفها في القرآن الكريم، نویسندگان: بهنوش اصغری (مسؤول مکاتبه) و دکتر محمدفاضلی و دکتر کبری روشنفکر، در مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی، شماره 16، پاییز 1389

### مقالات همایشها:

\* انواع جمله واغراض بلاغی آن در سوره ی (مریم)، نویسندگان: صدیقه اسدی مجره، دکتر محمود خورسندی، دکتر بهنوش اصغری، ارائه شده در دومین همایش ملی قرآن کریم و زبان و ادب عربی 2015 م.

\* تصویرگری هنری دنیا در قرآن کریم، نویسندگان: دکتر بهنوش اصغری، صدیقه اسدی مجره، فائقه نکیسا، ارائه شده در دومین همایش ملی قرآن کریم و زبان و ادب عربی 2015 م.

## سخنرانی :

با عنوان دراسة نظرية التصوير الفني عند سيد قطب ، در تاریخ 99/8/6، دانشگاه سمنان، به زبان عربی

## پایان نامه ها و رساله ها :

### راهنمایی :

راهنمایی پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب "سیکولوجیا اللغة والاتصال" دانشجو: محمود ترحمی نژاد، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 1400/11/30

راهنمایی پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب علم اللغة الاجتماعي عند العرب" دانشجو: محسن صیادنژاد، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 98/11/29

راهنمایی پایان نامه "نقد و بررسی شیوه های ترجمه استعاره در خطبه های نهج البلاغة با نگاه تطبیقی به ترجمه

شهیدی، دشتی و گرمارودی" دانشجو: نوذر عباسی، مقطع دکترا، دانشگاه سمنان، دفاع 97/12/21

راهنمایی پایان نامه "واژه های تخصصی پزشکی کتاب فردوس الحکمة تالیف ابی الحسن علی بن سهل

طبری" دانشجو: سیده عاطفه قاضوی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 95/7/19

راهنمایی پایان نامه "واژه های پزشکی قانون طب جلد 2" دانشجو: بشیره تیزویر، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه

سمنان، دفاع 95/7/18

راهنمایی پایان نامه "کاربرد معانی حقیقی و مجازی فعل های امر و نهي در 5 جزء آخر قرآن کریم" دانشجو: صدیقه

آشوری، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/6/30

راهنمایی پایان نامه "مطابقت فعل با زمان در قرآن کریم" دانشجو: مریم حیدریکی مهنه، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/6/23

راهنمایی پایان نامه "تصویرگری پدیده های زمینی در قرآن کریم" دانشجو: معصومه رجبی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/7/17

راهنمایی پایان نامه "مقایسه بین دو ترجمه ی موسوی گرمارودی و فولادوند از قرآن کریم" دانشجو: مریم  
خارچینه، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/12/21

مشاوره :

مشاوره پایان نامه "بررسی انواع استعاره در جزء های 14 تا 20 قرآن کریم" دانشجو: معصومه فرمانیان، مقطع  
کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/12/14

مشاوره پایان نامه "بررسی انواع استعاره در جزء های 21 تا 27 قرآن کریم" دانشجو: زینب السادات  
طاهری، مقطع: کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/12/14

مشاوره پایان نامه "نقد ترجمه موسوی گرمارودی از قرآن کریم جزء 1 تا 10" دانشجو: فاطمه آرام خواه، مقطع  
کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/7/26

مشاوره پایان نامه "بررسی جلوه های یکتاپرستی در دیوان امیه بن ابی الصلت" دانشجو: علیرضا پایدار، مقطع  
کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/12/19

مشاوره پایان نامه "واژه های تخصصی پزشکی جلد 3 و 4 کتاب المختارات فی الطب" دانشجو: صلاح الدین  
عصمتی پشته بی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 95/12/9

مشاوره پایان نامه "واژه های پزشکی العشرة مقالات" دانشجو: عمار مزرعه، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه  
سمنان، دفاع 95/7/5

مشاوره پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب الجملة الاسمية نوشته علی ابوالکارم" دانشجو: دلارام مصباحی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/12/17

مشاوره پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب بلغة النحاة في شرح الفائقة" دانشجو: رمضانعلی پیوندی، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/6/29

داوری تعداد بسیاری پایان نامه از جمله:

داوری پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب آثرو سائل الاعلام المقروءة والمسموعة والمرئية في اللغة العربية" دانشجو: علی

امامی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 98/11/26

داوری پایان نامه "بررسی ترجمه محمد دهقانی از رمان شحاذ براساس نظریه پیتزنیومارک" دانشجو: مریم

محمدزاده، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 98/11/14

داوری پایان نامه "بررسی معادل یابی (حال) در ترجمه موسوی گرمارودی از نهج البلاغة" دانشجو: معصومه

قاسمی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 98/11/8

داوری پایان نامه "تحلیل عناصر فرهنگی نیومارک در ترجمه رمان (قلب اللیل) نجیب محفوظ" دانشجو: مریم عرب، مقطع

کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 98/6/31

داوری پایان نامه "تکنیک های روایی در دیوان عبدالعزیزالمقالح" دانشجو: خدیجه فیروزی، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 97/11/7

داوری پایان نامه "بخش سوم و پایانی معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية" دانشجو: وحید غنی نژاد، مقطع

کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 97/6/25

داوری پایان نامه "زیبایی شناسی اطناب در سوره بقره" دانشجو: زهرا زرنده، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه

سمنان، دفاع 96/6/27

داوری پایان نامه "فرهنگ واژه تخصصی پزشکی جلد 1 و 2 کتاب المختارات في الطب" دانشجو: سید محمد جواد

موسوی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 96/6/29



داوری پایان نامه "واژه های پزشکی قانون طب جلد 3" دانشجو: سعید زمانی ارهانی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/10/24

داوری پایان نامه "ترجمه و نقد بخش بیان تلخیص المفتاح سکاکی" دانشجو: سعیده تقوی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/12/19

داوری پایان نامه "واژه های پزشکی جلد اول القانون في الطب" دانشجو: علیرضا خورسندی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 94/6/29

داوری پایان نامه "جلوه های پوشش در شعر دوره ی اسلامی و اموی" دانشجو: سعیده سوخته سرابی، مقطع  
کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 93/7/14

داوری پایان نامه "ترجمه و نقد کتاب تدریس فنون اللغة العربية" دانشجو: سیده زبیده باقری، دانشگاه  
سمنان، دفاع 93/12/18

داوری پایان نامه "بررسی و نقد بخش بیان در منظومه لآلی التبیان" دانشجو: فائزه احمدیان یزدی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/12/19

داوری پایان نامه "بررسی شعراعتراض در دیوان بشار بن برد و دعبل بن علی الخزاعی" دانشجو: شیماشریفی، مقطع  
کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/9/11

داوری پایان نامه "همسانی و ناهمسانی های صرفی و نحوی" دانشجو: آسیه خاکساری نژاد، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/7/20

داوری پایان نامه "تحلیل گفتمان سخنان امام حسین علیه السلام از مدینه تا کربلا" دانشجو: سمیه حمیدی  
فراهانی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/7/10

داوری پایان نامه "عناصر داستانی در داستانهای جبران خلیل جبران" دانشجو: فاطمه شهرکی، مقطع کارشناسی  
ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 92/4/17

داوری پایان نامه "نقد ترجمه موسوی گرمارودی از قرآن کریم جزء های 21 تا 30" دانشجو: مریم امیری، مقطع

کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/10/27

داوری پایان نامه "وجه کاربردی نحوی-بلاغی حروف عطف در قرآن کریم" دانشجو: پرستوسنجی، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 91/7/26

داوری پایان نامه "فرهنگ تحلیلی کنایه های قرآنی" دانشجو: مریم فرهادی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه

سمنان، دفاع 91/7/24

داوری پایان نامه "الشاعر القروی بین الكلاسیکیة والرومانسیة" دانشجو: فاطمه سالارزاده سربالا، مقطع کارشناسی

ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 90/7/20

داوری پایان نامه "وجه تناسب لفظ ومعنا در ثلث آخر قرآن از دیدگاه علم معانی" دانشجو: فاطمه مرادی، مقطع

کارشناسی ارشد، دانشگاه سمنان، دفاع 90/4/12

داوری پایان نامه "مقوله زمان در جملات عربی" دانشجو: سمیه پناهی، مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه

سمنان، دفاع 89/11/20

### کارگاههای آموزشی و همایشها:

عضو کمیته علمی دومین همایش ملی کارآفرینی و تجاری سازی رشته زبان و ادبیات عربی با تمرکز بر حوزه ترجمه

متون پزشکی عربی و گردشگری سلامت 1402/2/20

کارگاه ارتقاء توانمندی پژوهش در علوم اسلامی و انسانی در دانشگاه سمنان 1401/11/3

سلسله وینارهای تخصصی چهارمین همایش ملی دانشگاه اخلاق مدار توسط دانشگاه تهران، 1400/7/28 تا

1400/9/22

دوره توانمندسازی استادان با موضوع مدیریت استناد و نرم افزارهای مربوط در دانشگاه سمنان، 1400/4/17

کارگاه توانمندسازی استادان با موضوع شاخص های علم سنجی، آموزش و پژوهش در دانشگاه

سمنان، 1400/4/3

نخستین هم اندیشی استانی آموزش زبان عربی و فرصت های پیش رو در دانشگاه سمنان 96/2/21

کارگاه دانش افزایی استادان با موضوع اندیشه سیاسی و مبانی انقلاب اسلامی سطح 2 در دانشگاه سمنان

94/10/12

عضو کمیته علمی همایش ملی کارآفرینی و تجاری سازی رشته زبان و ادبیات عربی 93/8/27

کارگاه تخصصی: آسیب شناسی آموزش صرف و نحو در نظام آموزش عالی 24 و 25 اردیبهشت 1393 در پژوهشگاه

علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

طرح دانش افزایی استادان با موضوع تاریخ علم و تمدن اسلامی 92/11/5 در دانشگاه سمنان

دوره آموزشی فن برقراری ارتباط 92/2/7 در مرکز کارآفرینی دانشگاه سمنان

کارگاه بلاغت قدیم و جدید عربی 24 و 25 آبان 1391 در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

طرح ضیافت اندیشه استادان با موضوع اخلاق کاربردی و حرفه ای و اندیشه سیاسی در اسلام

از تاریخ 1391/5/3 لغایت 1391/5/13

کارگاه آسیب شناسی ترجمه از عربی به فارسی با تکیه بر متون داستانی 29 و 30 شهریور 1391 در پژوهشگاه علوم

انسانی و مطالعات فرهنگی

کارگاه آموزشی "نرم افزارهای Latex and Win Edt" 90/11/24 در دانشگاه سمنان

کارگاه آموزشی "مقاله نویسی ISI" 90/9/21 در دانشگاه سمنان

نشست هم اندیشی اساتید و نخبگان دانشگاه سمنان با عنوان "مدخلی بر چیستی علم دینی بانگاهی به امکان موازنه علم دینی و مدرنیته" 90/4/22 در دانشگاه سمنان

کارگاه آموزشی "آشنایی با سرقت آثار علمی و ادبی" 88/12/10 در دانشگاه سمنان

## همکاریها:

همکاری در به روز رسانی سرفصل های دروس گروه زبان و ادبیات عربی و گروه الهیات دانشگاه سمنان

همکاری در داوری مقالات با مجله های علمی - پژوهشی (تاکنون 32 مقاله)

- 1 - مجله بین المللی علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس
- 2 - مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی دانشگاه تربیت مدرس
- 3 - مجله بحوث في اللغة العربية وآدابها دانشگاه اصفهان
- 4 - مجله دراسات في اللغة العربية وآدابها دانشگاه سمنان
- 5 - مجله نقد ادب معاصر عربی دانشگاه یزد
- 6 - مجله پژوهشنامه نقد ادب عربی دانشگاه شهید بهشتی
- 7 - مجله کاوش نامه ادبیات تطبیقی دانشگاه رازی
- 8 - مجله پژوهش های ترجمه در زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبایی
- 9 - مجله إضاءات نقدية دانشگاه آزاد اسلامی
- 10 - مجله مطالعات زبانی بلاغی دانشگاه سمنان

11- داوری مقالات همایش ملی کارآفرینی و تجاری سازی رشته زبان و ادبیات عربی به عنوان عضو کمیته علمی

ایمیل (پست الکترونیک):

[behnoosh.asghari@semnan.ac.ir](mailto:behnoosh.asghari@semnan.ac.ir)

[behnoosh.asghari@yahoo.com](mailto:behnoosh.asghari@yahoo.com)